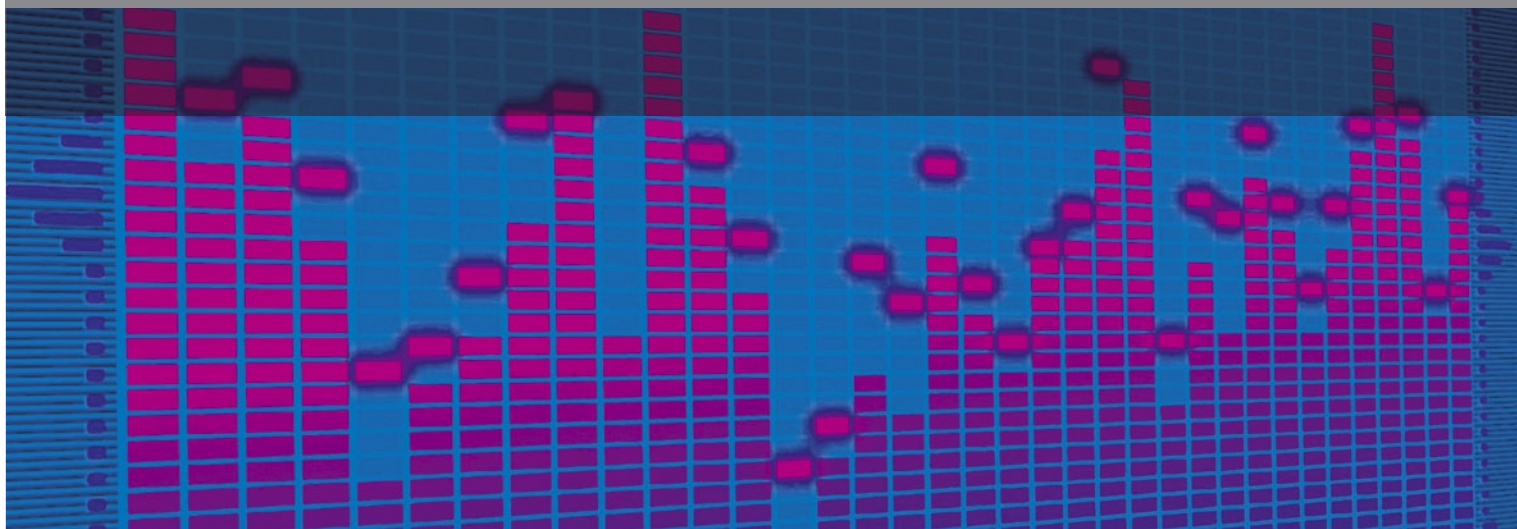


# VÝROČNÁ SPRÁVA SLOVGRAM 2008

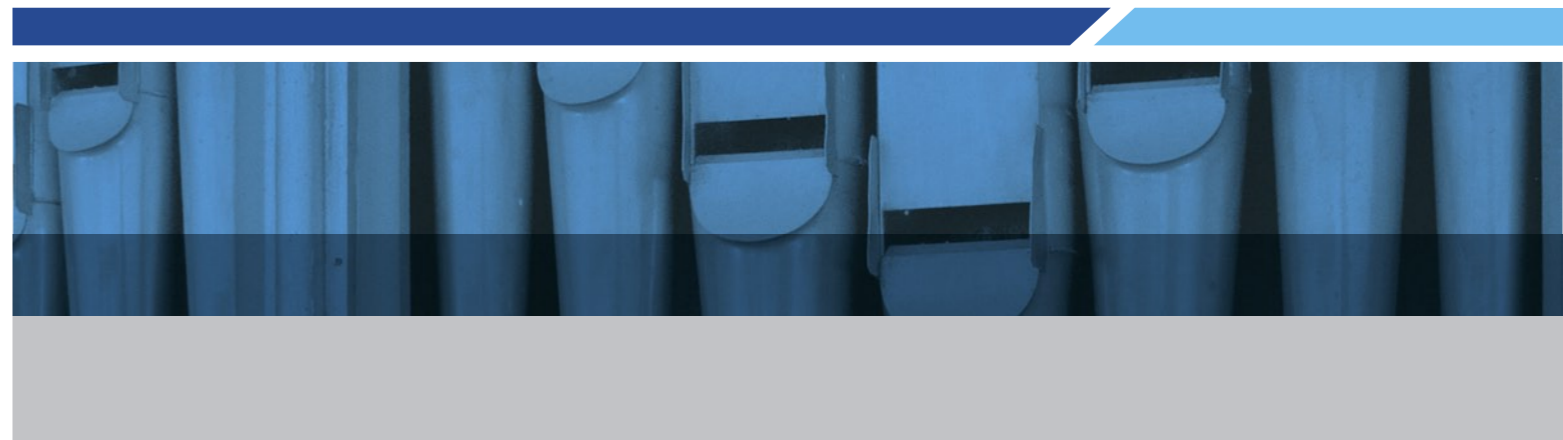


S L O V G R A M

NEZÁVISLÁ SPOLOČNOSŤ VÝKONNÝCH UMELCOV A VÝROBCOV  
ZVUKOVÝCH A ZVUKOVO-OBRAZOVÝCH ZÁZNAMOV

## VÝROČNÁ SPRÁVA **SLOVGRAM** ZA ROK 2008

Kto sme .....	4
Medzinárodná spolupráca .....	5
Oprávnenie na výkon kolektívnej správy práv .....	6
Členovia výboru a kontrolnej komisie .....	7
Slovo na úvod .....	8
Príhovor predsedu výboru .....	9
Organizačná štruktúra spoločnosti .....	10
Rozdelenie finančných prostriedkov medzi výkonných umelcov a výrobcov .....	11
Štruktúra nákladov .....	12
Prehľad vývoja inkasovaných platieb za vyúčtovacie obdobia 1998–2008 v € .....	13
Správa o overení súladu výročnej správy s účtovnou závierkou .....	14



## KTO SME

**SLOVGRAM** je nezávislá spoločnosť výkonných umelcov a výrobcov zvukových a zvukovo-obrazových záznamov

Je nezárobovou spoločnosťou s vlastnou právnou subjektivitou, združením fyzických a právnických osôb podľa zákona č. 83/1990 Z.z. v znení neskorších predpisov. SLOVGRAM bol založený v r. 1991 na ochranu práv výkonných umelcov a výrobcov zvukových a zvukovo-obrazových záznamov, ktorých práva zastupuje v rozsahu uvedenom v zmluvách o zastupovaní. Členovia SLOVGRAMU – nositelia majetkových práv spravujú činnosť združenia prostredníctvom zvolených orgánov, výkonného aparátu a Valným zhromaždením prijatých dokumentov.

Ochraňuje práva v zmysle Autorského zákona č. 618/2003 Z.z. v znení zákona č. 84/2007 Z.z.

Vyberá a spravuje odmeny pre výkonných umelcov a výrobcov zvukových a zvukovo-obrazových záznamov, ktoré im prináležia podľa Autorského zákona a rozdeľuje ich v zmysle Vyúčtovacieho poriadku SLOVGRAMU.

Rozsah pôsobnosti SLOVGRAMU je na jednej strane vymedzený Autorským zákonom a na strane druhej zmluvami, ktoré sú uzatvorené s umelcami a výrobcami zvukových a zvukovo-obrazových záznamov. Zastupuje slovenských a zahraničných výkonných umelcov a výrobcov, partnerské organizácie v zahraničí, ktoré mu delegovali svoje práva, ako aj nezastupovaných výkonných umelcov a výrobcov v zmysle Autorského zákona.

Na výkon činnosti bolo Slovgramu dňa 23. 6. 1998 udelené Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky oprávnenie č. 3/1998 na výkon kolektívnej správy práv podľa autorského zákona. Zmenené bolo rozhodnutím MK SR zo dňa 18. 10. 2004 udelením Oprávnenia č. 3/2004.

## MEDZINÁRODNÁ SPOLUPRÁCA

**SLOVGRAM** je členom:

**AEPO** (Association of European Performers' Organisations) – Asociácia európskych organizácií výkonných umelcov so sídlom v Bruseli.

**SCAPR** (Societies' Council for Administration of Performers' Rights) – Rada organizácií kolektívnej správy práv výkonných umelcov. Slovgram je členom pracovných skupín, právnej a skupiny pre správu práv a bilaterálne vzťahy.

**IPDA** (The International Performers' Database Association) – Medzinárodná asociácia databáz výkonných umelcov.

**SLOVGRAM** úzko spolupracuje s **IFPI** (International Federation of the Phonographic Industry) – Medzinárodnou federáciou fonografického priemyslu, najmä so Slovenskou národnou skupinou IFPI.

### Zahraniční zmluvní partneri:

**AGATA** (Litva), **AIE** (Španielsko), **CREDIDAM** (Rumunsko), **EEL** (Estónsko), **EJI** (Maďarsko), **GEDANKYO** (Japonsko), **GRAMEX** (Dánsko), **GRAMEX** (Fínsko), **GRAMO** (Nórsko), **GVL** (Nemecko), **HUZIP** (Chorvátsko), **IMAE** (Taliansko), **INTERGRAM** (Česká republika), **LSG** (Rakúsko), **SAMI** (Švédsko), **SENA** (Holandsko), **SFH** (Island), **SPEDIDAM** (Francúzsko), **SWISSPERFORM** (Švajčiarsko)



# OPRÁVNENIE NA VÝKON KOLEKTÍVNEJ SPRÁVY PRÁV



Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky  
sekcia médií a audiovizie  
Námestie SNP 33, 813 31 Bratislava 1

Bratislava 10. apríla 2007  
Doložka právoplatnosti rozhodnutia  
č. k. MK-2039/2007-70/5363  
PhDr. Ľ. Ľ. Ľ. Ľ.

## Oprávnenie

organizácie kolektívnej správy  
na výkon kolektívnej správy práv podľa autorského zákona  
na území Slovenskej republiky

č. 3/2004

názov: **SLOVGRAM, nezávislá spoločnosť výkonných umelcov,  
výrobcov zvukových a zvukovoobrazových záznamov**  
sídlo: Jakubovo námestie č. 14, Bratislava 813 48  
reg. č. MV SR: VVS/1-900/90-3742  
IČO: 173 105 98

v znení podľa rozhodnutí Ministerstva kultúry Slovenskej republiky, sekcia médií a audiovizie  
č. k. MK-326/2004-900 z 30. marca 2004, č. k. MK-1007/2004-900 z 18. októbra 2004 a č. k.  
MK-2039/2007-70/5363 z 10. apríla 2007.

Oprávnenie na výkon kolektívnej správy majetkových práv výkonných umelcov, výrobcov  
zvukových záznamov a výrobcov zvukovoobrazových záznamov a vysielateľov a iných nositeľov práv  
podľa § 78 ods. 1 a 2 autorského zákona k umeleckým výkonom, zvukovým záznamom,  
zvukovoobrazovým záznamom a vysielaniu je ďalej špecifikované takto:

### I. povinná kolektívna správa práv podľa § 78 ods. 3 autorského zákona v odboroch:

- vyhotovenie rozmnoženiny záznamu umeleckého výkonu, zvukového záznamu,  
zvukovoobrazového záznamu alebo záznamu vysielania pre osobnú potrebu,
- káblová retransmisia záznamu umeleckého výkonu, zvukového záznamu, za ktorú sa uhrádza  
primeraná odmena;
- verejný rozširovanie rozmnoženiny záznamu umeleckého výkonu vypožičaním,
- verejný rozširovanie rozmnoženiny záznamu umeleckého výkonu vypožičaním, za ktoré sa  
uhrádza primeraná odmena;

### II. dobrovoľná kolektívna správa práva podľa autorského zákona v odboroch:

- verejný prenos záznamu umeleckého výkonu, vysielaného nezaznamenaného umeleckého výkonu,  
zvukového záznamu alebo zvukovoobrazového záznamu predvedením alebo šírením akýmkoľvek  
technickými prostriedkami, za ktorý sa uhrádza primeraná odmena; nezahŕňa káblovú retransmisiu,  
vysielanie ani sprístupňovanie verejnosti,
- káblová retransmisia zvukovoobrazového záznamu, za ktorú sa uhrádza primeraná odmena,
- vysielanie záznamu umeleckého výkonu alebo vysielaného nezaznamenaného umeleckého výkonu  
vrátane jeho vysielania pomocou satelitu, za ktoré sa uhrádza primeraná odmena,
- verejný prenos vysielania uskutočňovaný na verejne prístupných miestach za vstupný poplatok,
- vysielanie zvukového záznamu alebo zvukovoobrazového záznamu vrátane vysielania pomocou  
satelitu,
- verejný rozširovanie rozmnoženiny záznamu umeleckého výkonu, zvukového záznamu alebo  
zvukovoobrazového záznamu nájmom,
- verejný rozširovanie rozmnoženiny zvukového záznamu alebo zvukovoobrazového  
záznamu vypožičaním,
- sprístupňovanie záznamu umeleckého výkonu, zvukového záznamu alebo zvukovoobrazového  
záznamu verejnosti,
- verejný rozširovanie rozmnoženiny záznamu umeleckého výkonu nájmom, za ktoré sa uhrádza  
primeraná odmena,

a to na základe a v rozsahu uzatvorených zmlúv s výkonnými umelcami, výrobcami zvukových záznamov  
a zvukovoobrazových záznamov a vysielateľmi a s inými nositeľmi práv k umeleckým výkonom,  
zvukovým záznamom, zvukovoobrazovým záznamom a vysielaniam.

Oprávnenie sa vydáva na neurčitý čas.  
Oprávnenie je vydané v štyroch rovnopisoch.

PhDr. Ľ. Ľ. Ľ. Ľ.  
generálna riaditeľka

## VÝBOR SLOVGRAMU

**Roman Pálka**, predseda (výkonný umelec, vážna hudba)

**Roman Spišiak**, prvý podpredseda (odborové zväzy)

**Peter Riava**, druhý podpredseda (výrobca)

**Branislav Bystriansky** (výkonný umelec, herec)

**Július Kinček** (výrobca)

**Václav Patejdl** (výkonný umelec, populárna hudba)

**Róbert Sedlák** (výrobca)

## KONTROLNÁ KOMISIA SLOVGRAMU

**Karol Petőcz**, predseda (odborové zväzy)

**Vladimír Kobielsky** (výkonný umelec)

**Viktor Szarka** (výrobca)

## SLOVO NA ÚVOD

Pri každom spätnom pohľade na obdobie minulé alebo pri oživovaní spomienok na určitý úsek života, si zvykne položiť otázku: „Čo významné sa udialo, čím bol tento čas charakteristický?“ Roky plynú jeden za druhým a pri každodennej rutinnej práci sa javia podobné, rovnaké, splývajúce. A predsa bolo minulé obdobie, do ktorého sa významným spôsobom začleňuje aj rok 2008, niečím výnimočné, a to práve pre nositeľov práv, ktorých naša spoločnosť zastupuje a ktorých práva kolektívne spravuje. Ide o dianie na európskej platforme, kde sa možno aj mimo hlavnej pozornosti výkonných umelcov a výrobcov zvukových a zvukovoobrazových záznamov odohrával a naďalej odohráva zápas o predĺženie doby ochrany zaznamenaných umeleckých výkonov, ako aj záznamov samotných.

Digitálny svet priniesol nezmenenú kvalitu záznamov ako pri ich nespočetne krát opakovanom prehrávaní, tak aj pri ich kopírovaní a ich použiteľnosť je prakticky časovo neobmedzená. Ukazuje sa, že päťdesiatročná doba ochrany je za týchto okolností nepostačujúca a príliš krátka a jej predĺženie by mohlo umelcom dožívajúcim sa vyššieho veku života priniesť úžitok v čase najväčšej potreby. Na prvý pohľad logický a odvoditeľný návrh nemá ľahký život a podpora v príslušných štruktúrach Európskej únie nie je jednoznačná, čo poukazuje na komplikovaný proces zrodu navrhovaných textov a ich schvaľovania. SLOVGRAM jednoznačne podporil toto úsilie a ihneď na jeho počiatku sa spolupodieľal na organizácii petičnej akcie, v ktorej umelci s možnosťou predĺženia doby ochrany svojich umeleckých výkonov vyjadrili súhlasné stanovisko. Proces schvaľovania nie je skončený a výsledok je z rôznych príčin neistý. Navrhovaná úprava nie je z pohľadu správy duševného vlastníctva ideálna, ale pre nositeľov práv je kvalitatívnym posunom a vítanou perspektívou.

Digitalizácia neznamená len predĺženú alebo neobmedzenú životnosť zaznamenaných umeleckých výkonov. Znamená aj rozšírenú škálu ich použitia a v tomto poli tkvie ďalšia výzva pre našu spoločnosť. Problematika online šírenia a rozsiahleho použitia chráneného obsahu v prostredí internetu poukazuje na celosvetovo nedoriešený spôsob ich ochrany. Tejtto oblasti budeme v blízkej budúcnosti venovať zvýšenú pozornosť a nesporne patrí medzi naše strategické ciele.

Rok 2008 patril k dobrým a úspešným rokom v histórii SLOVGRAMU, i keď nie všetko sa podarilo priviesť k uspokojivému završeniu. Podobne ako v roku minulom musím spomenúť pretrvávajúce problémy s výberom v oblasti káblovej retransmisie, kde predpokladáme zdĺhavé a časovo náročné presadzovanie uplatnenia oprávnených nárokov nami zastupovaných nositeľov práv.

Na záver ešte jedno ohliadnutie sa, a to na Valné zhromaždenie SLOVGRAMU, ktoré sa konalo 18. novembra 2008. Na nové štvorročné obdobie si jeho delegáti zvolili členov Výboru a Kontrolnej komisie, čo je nesporne významnou udalosťou v živote našej spoločnosti, podobne ako aj prijatie nového Vyúčtovacieho poriadku.

Zaželajme si spoločne vytrvalé tvorivé pracovné zaniehanie v prospech našich členov a aby sa súčasná hospodárska a finančná kríza v čo najmenšej miere premietla do výsledkov našej práce.

**Vladimír Kubovčák**  
riaditeľ SLOVGRAMU

## PRÍHOVOR PREDSEDU VÝBORU

Post predsedu Výboru SLOVGRAMU som prevzal až v závere roku 2008 po novembrovom Valnom zhromaždení. Preto chcem v úvode predovšetkým poďakovať môjmu predchodcovi Róbertovi Sedlákovi a celému Výboru za odvedenú prácu a zaniehanie, ktoré SLOVGRAMU venovali. Latka je nastavená vysoko, ale v žiadnom prípade ju nemienime podbiehať.

V úvode príhovoru predsedu Výboru v minuloročnej Výročnej správe čítame: „V histórii nášho združenia by sa ťažko hľadal rok, možno s výnimkou pionierskych začiatkov, s toľkou turbulenciou, ale v celkovom kontexte bol rokom continuity, pracovného nasadenia a zápalu.“ I keď sme o rok ďalej a o rok starší, moje zamyslenie by sa pokojne mohlo začať tými istými slovami. Stačilo by prepísať letopočet.

Čo nám priniesol rok 2008? Veľa práce, vyjasňovanie skutočností, ktoré prináša rýchlo sa meniacia doba a hľadanie nových riešení pre dosiahnutie kvalitatívneho posunu. Do toho celého v závere roku prichádza hrozba, strašiak, ale možno i výhovorka - svetová finančná a hospodárska kríza. Umelci ju pociťujú možno iným spôsobom ako masy nezamestnaných a inak ju pociťujú výrobcovia záznamov umeleckých výkonov, ale jej hrozba je ťaživá s ťažko predvídateľným dopadom. Dochádza k prehodnocovaniu obchodných zámerov a v poli kultúrnych podujatí sú badateľné snahy usporiadateľov o výrazné redukcie honorárov umelcov. V oblasti kolektívnej správy sa zvyšuje tlak povinných subjektov na znižovanie platieb a zaznamenávanie aj neplnenie si povinností alebo ich obchádzanie, či už boli alebo mali byť na zmluvnom základe.

V tejto turbulentnej dobe sa ukázalo, že angažovanie V. Kubovčáka do funkcie riaditeľa nášho združenia bolo správnym riešením. Jeho rozvážny prístup a dlhoročná skúsenosť ako predsedu Výboru SLOVGRAMU prináša svoje ovocie. Premyslenými a citlivo zvažovanými krokmi sa mu darí dosahovať novú kvalitu postupov pri dosahovaní cieľov našej spoločnosti. V súčasnosti stoja pred nami neľahké úlohy v oblasti medzinárodných zmlúv a prispôsobovanie sa novým požiadavkám na kolektívnu správu práv v podmienkach Európskej únie. Na domácej pôde nás očakáva predovšetkým boj s neplatičmi, často spojený so zdĺhavými súdnymi spormi a taktiež vyhľadávanie ďalších oblastí použitia chráneného obsahu, ktoré dosiaľ unikajú litere zákona.

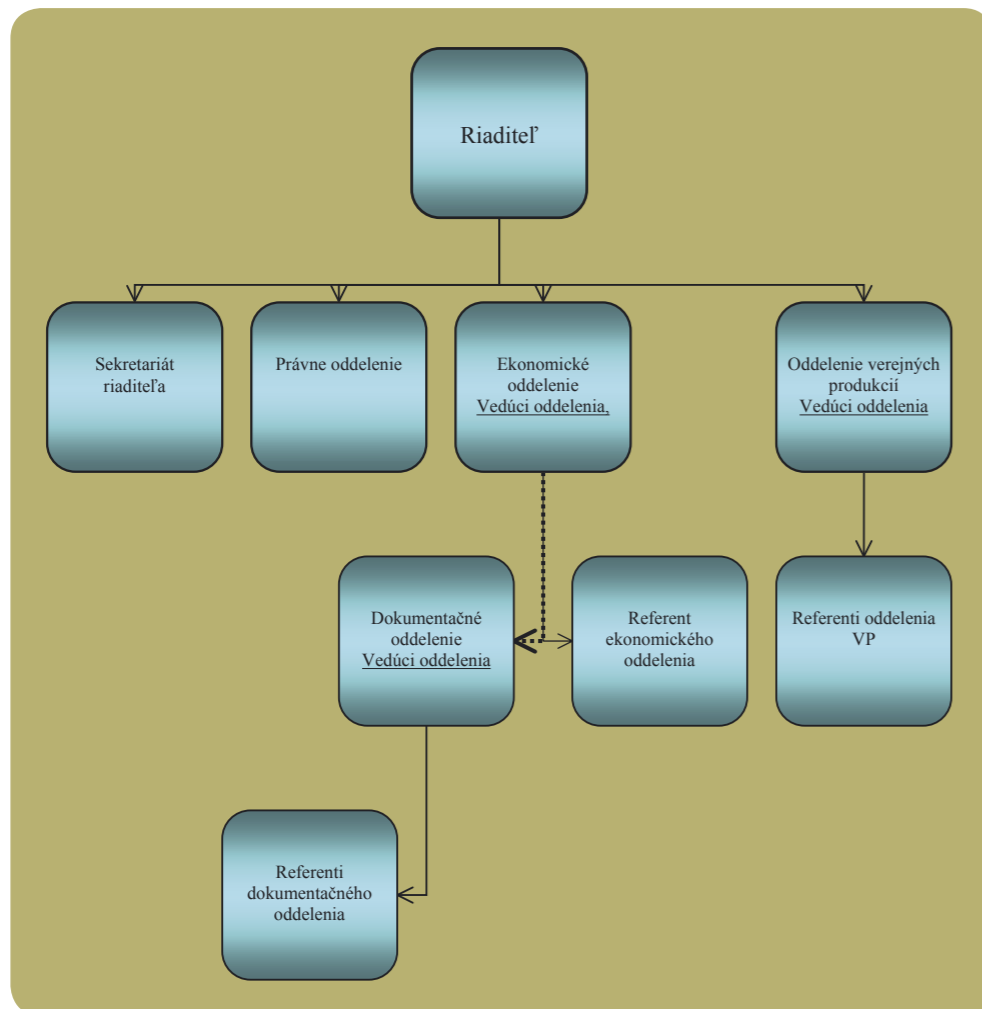
Rok 2008 potvrdil čo naznačovali už roky predošlé, a to dôležitosť nahlasovania a isté nedostatky v tejto oblasti. Presné nahlasenie výkonov výkonných umelcov, záznamov výrobcov a ich použitia používateľmi vedie k identifikácii parametrov, ktoré sú nevyhnutné pre ich kvalitné spracovanie a v konečnom dôsledku pre ich vysporiadanie. Žiaľ, stále sa stretávame s nepresnosťou a nedôslednosťou pri nahlasovaní, či už ide o nositeľov práv alebo o používateľov výkonov a záznamov. Dosiahnutie nápravy a zlepšenia je našim úprimným želaním.

Naplnenie vytýčených cieľov je nemysliteľné bez práce celého kolektívu SLOVGRAMU. Chcel by som sa poďakovať nielen Výboru a Kontrolnej komisii za ich zodpovedný a príkladný prístup k povinnostiam, ktorými boli poverení, ale najmä všetkým zamestnancom SLOVGRAMU, ktorí odovzdávajú vzhľadom na ich nevelký počet obrovské kvantum poctivej práce a starajú sa o spokojnosť nás všetkých, ktorých práva spravujú.

Na záver mi dovoľte popriať súčasnému roku, ktorý budeme bilancovať o dvanásť mesiacov úspešnosť jeho predchodcov, čo je zaiste aj želaním všetkých členov i zamestnancov našej spoločnosti.

**Roman Pálka**  
predseda Výboru SLOVGRAMU

## SLOVGRAM SCHÉMA ORGANIZAČNEJ ŠTRUKTÚRY SPOLOČNOSTI



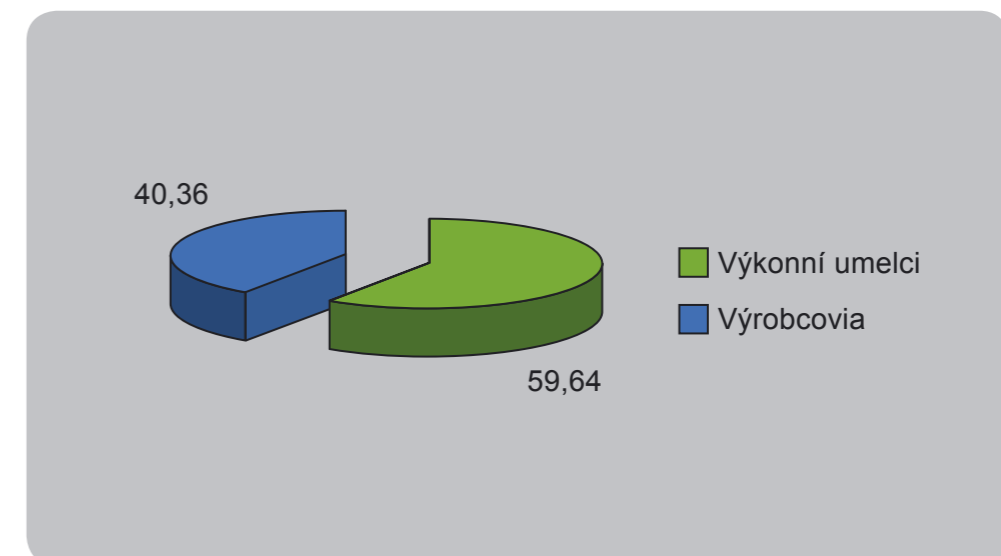
Celkový počet pracovníkov spoločnosti vrátane riaditeľa je 12.

## ROZDELENIE FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV MEDZI VÝKONNÝCH UMELCOV A VÝROBCOV

Valné zhromaždenie SLOVGRAMU na svojom zasadnutí dňa 18. novembra 2008 schválilo Vyúčtovací poriadok, podľa ktorého bolo realizované Vyúčtovanie roku 2008.

V priebehu roku 2008 inkasoval Slovgam vyše 3 mil. € (viac ako 100 mil. Sk), pričom celkovo do vyúčtovania bola zaradená suma v objeme 5.254.029 € (158.282.877 Sk). Pomer medzi príjmami z vysielania (identifikované príjmy) a neidentifikovateľnými bol o niečo nižší než v minulom roku, kedy 43% tvorili identifikované a 57% neidentifikovateľné príjmy. V roku 2008 bolo identifikovaných príjmov celkovo 45% a neidentifikovateľných 55%. Neidentifikovateľné príjmy tvoria príjmy z verejných hudobných produkcií, káblovej retransmisie, náhrad odmien z vyhotovovania rozmnoženín umeleckých výkonov a zvukových alebo zvukovo-obrazových záznamov pre osobnú potrebu, nevyplatené honoráre a rezervné fondy po uplynutí zákonnej premlčacej lehoty. V porovnaní s minulým rokom môžeme konštatovať, že Slovgam dosiahol len mierny 3-percentný pokles. Objem peňažných prostriedkov zaradených do vyúčtovania bol rozdelený medzi výkonných umelcov a výrobcov, pričom podiel výkonných umelcov predstavoval 59,64% a podiel výrobcov 40,36% z celkovej rozdeľovanej sumy.

Podiel na celkovom objeme prerozdelených prostriedkov:

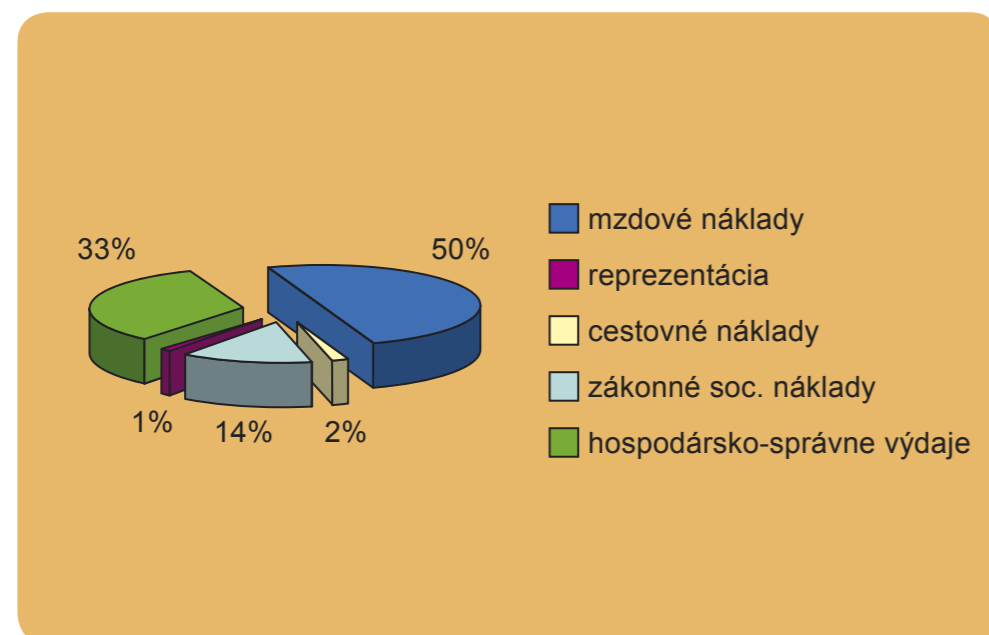




## ŠTRUKTÚRA NÁKLADOV

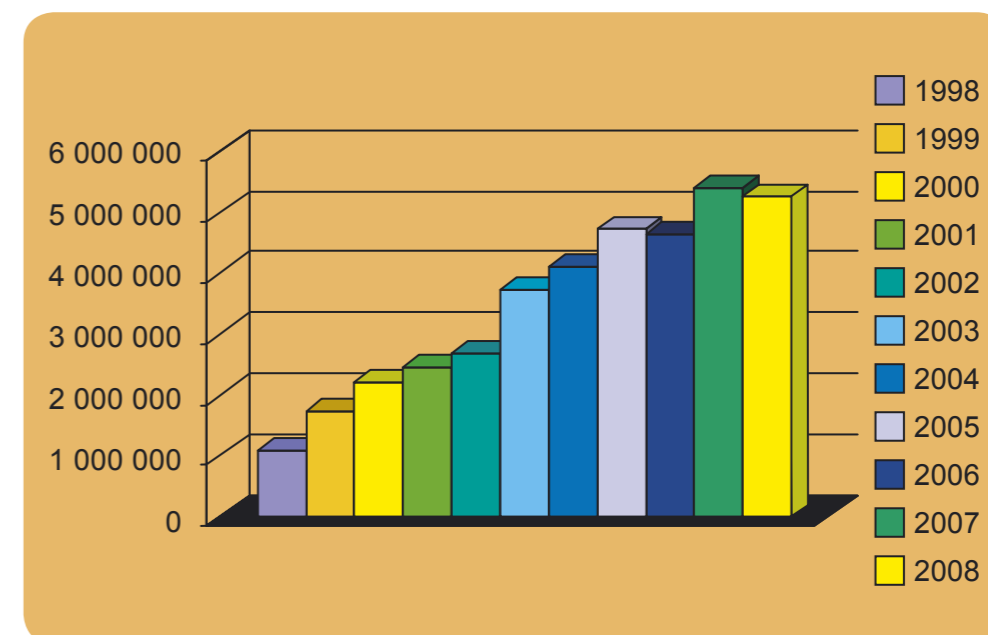
Počas roku sa nevyskytli žiadne mimoriadne udalosti, ktoré by mohli výraznejším spôsobom ovplyvniť výšku percenta režijnej zrážky, účelne vynaložené náklady spojené s kolektívnou správou práv predstavovali za rok 2008 15%, čo je v porovnaní s minulým rokom pokles o 2 percentuálne body, kedy bola výška režijnej zrážky 17%. S vyhlídkou do budúcnosti sa počíta so zvýšenými nákladmi na vývoj softwaru, ktorý by dokázal flexibilnejšie reagovať na zmeny Vyúčtovacieho poriadku a na požiadavky našich členov v súvislosti s ešte efektívnejším výkonom kolektívnej správy.

Štruktúra nákladov:



## PREHĽAD VÝVOJA INKASOVANÝCH PLATIEB ZA VYÚČTOVACIE OBDOBIA 1998–2008 V €

V rámci prvého vyúčtovania v roku 1992 bolo vyplatených 154 individuálnych členov a 16 telies. V súčasnosti tvorí členskú základňu viac než 4200 slovenských výkonných umelcov, vyše 330 hudobných telies a viac než 240 výrobcov zvukových a zvukovo-obrazových záznamov.



# SPRÁVA O OVERENÍ SÚLADU VÝROČNEJ SPRÁVY S ÚČTOVNOU ZÁVIERKOU

Správa o overení súladu  
Výročnej správy s účtovnou závierkou

Bildan, s.r.o.  
Súkennícka 10, 821 09 Bratislava

**Správa o overení súladu Výročnej správy 2008 s účtovnou závierkou k  
31.12. 2008 v zmysle zákona č. 540 / 2007 Z.z., o audítoroch, audite a  
dohľade nad výkonom auditu a o zmene a doplnení zákona č. 431 / 2002  
Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov , § 23, ods. 5  
/ ďalej len Správa o overení súladu /**

**Adresát : vedenie neziskovej organizácie Slovgram, n.o.  
Jakubovo nám. 14, 813 48 Bratislava 1,  
IČO: 17310598**

**I. Overili sme účtovnú závierku neziskovej organizácie Slovgram, n.o. so sídlom  
Jakubovo nám. 14., 813 48 Bratislava 1, IČO: 17310598 ( ďalej len spoločnosť )  
k 31. decembru 2008 uvedenú vo výročnej správe 2008 v časti príloha , ku ktorej sme  
dňa 31.3. 2009 vydali správu audítora v znení:**

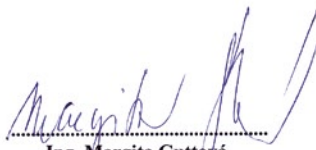
Podľa nášho názoru účtovná závierka poskytuje pravdivý a objektívny pohľad na finančnú  
situáciu nezávislej spoločnosti **Slovgram o.z.** k 31. decembru 2008, na výsledky jej  
hospodárenia a peňažné toky za rok končiaci k danému dátumu v súlade so Zákonom o  
účtovníctve.

**II. Overili sme taktiež súlad výročnej správy s vyššie uvedenou účtovnou závierkou. Za  
správnosť zostavenia výročnej správy 2008 je zodpovedné vedenie neziskovej  
organizácie. Našou úlohou je vydať na základe overenia stanovisko o súlade výročnej  
správy 2008 s účtovnou závierkou k 31.12. 2008.**

Overenie sme vykonali v súlade s Medzinárodnými audítorskými štandardmi. Tieto štandardy  
požadujú, aby audítor naplánoval a vykonal overenie tak, aby získal primeranú istotu, že  
informácie uvedené vo výročnej správe, ktoré sú predmetom zobrazenia v účtovnej závierke,  
sú vo všetkých významných súvislostiach v súlade s príslušnou účtovnou závierkou.  
Informácie uvedené vo výročnej správe uvedené v časti – strana č. 11,12,13 a 14 sme posúdili  
s informáciami uvedenými v účtovnej závierke k 31.12. 2008. Iné údaje a informácie, ako  
účtovné informácie získané z účtovnej závierky a účtovných kníh sme neoverovali.  
Sme presvedčení, že vykonané overovanie poskytuje primeraný podklad pre vyjadrenie  
názoru audítora.

Podľa nášho názoru sú uvedené účtovné informácie uvedené vo výročnej správe vo všetkých  
významných súvislostiach v súlade s hore uvedenou účtovnou závierkou.

V Bratislave, dňa 17. júna 2009



Ing. Margita Guttová  
Bildan, s.r.o., č.L. 215

Slovgram, n.o., IČO: 17310598  
Jakubovo nám. 14  
813 48 Bratislava 1

1